



WOE 26 MRT 25

**REINOUD
VAN MECHELEN,
TENOR &
A NOCTE TEMPORIS**

Di varie voci il suono



© Senne van der Ven

WOE 26 MRT 25

**REINOUD
VAN MECHELEN,
TENOR &
A NOCTE TEMPORIS**
Di varie voci il suono

PROGRAMMA

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756 – 1791)

Concerto voor fluit in D groot (K314)

Allegro aperto

Aria: Se di lauri (Mitridate) (K87)

Aria: Misero O sogno (K431)

Concerto voor fluit en harp in C groot (K314)

Allegro

Andantino

Rondeau

Aria: Va, dal furor portata (K21)

Aria: Se al labbro mio non credi (K295)

TEKSTEN

Se di lauri il crine adorno

*Se di lauri il crine adorno
fide spiagge, a voi non torno,
tinto almen non porto
il volto di vergogna, e di rossor.*

Als ik niet met lauweren omkranst,
vertrouwde kusten, naar jullie terugkeer,
zal ik ook niet getekend zijn
door schaamrood op de wangen.

*Anche vinto, ed anche oppresso
io mi serbo ognor l'istesso,
e vi reco in petto accolto
sempre eguale il mio gran cor.*

Zelfs verslagen en onderdrukt
blijf ik dezelfde,
en koester ik voor jou in mijn borst
nog immer mijn grote hart.

Misero! O sogno

Recitatief

Misero! O sogno, o son desto? Chiuso è il varco all'uscita!
Ellende! Droom ik of ben ik wakker? De poort naar de uitgang
is gesloten!

*Io dunque, o stelle! Solo in questo rinchiuso abitato dall'ombre!
Luogo tacito e mesto, ove non s'ode nell'orror della notte che de'
notturni augelli la lamentabil voce!*
Ik dan, o sterren, alleen op deze afgesloten plek, bewoond
door schaduwen! Een stille en treurige plek, waar niets wordt

gehoord in de gruwel van de nacht, zelfs niet de klaaglijke stem van de nachtvogels.

I giorni miei dovrò qui terminar?
Moeten mijn dagen hier eindigen?

Aprite, indegne, questa porta infernale! Spietate, aprite!
Doe open, onwaardigen, deze helse deur! Wreeddaards, doe open!

Alcun non m'ode! E solo, ne' cavi sassi ascoso, risponde a' mesti accenti eco pietoso. E dovrò qui morir?
E dovrò qui morir?
Niemand hoort mij! Alleen een meelijwekkende echo, verborgen in de holle stenen grot, beantwoordt mijn klaagzang. En moet ik hier sterven?

Ah! negli estremi amari sospiri almen potessi, oh Dio, dar al caro mio ben l'ultimo addio!
Ah, kon ik dan maar met mijn laatste bittere zuchten, o God, afscheid nemen van mijn geliefde!

Aria

Aura che intorno spiri, sull'ali a lei che adoro deh! porta i miei sospiri, di che per essa moro, che più non mi vedrà!
Lucht die ik inadem, draag mijn zuchten op vleugels naar haar die ik aanbid, en zeg haar dat ik voor haar sterf, dat ze me nooit meer zal zien!

Ho mille larve intorno di varie voci il suono; che orribile soggiorno! Che nuova crudeltà!
Ik heb het geluid van de stemmen van duizend verschillende geesten in mij; wat een verschrikkelijk verblijf! Wat een nieuwe wreedheid!

Che barbara sorte! Che stato dolente! Mi lagno, sospiro, nessuno mi sente, nel grave periglio nessun non miro, non spero consiglio, non trovo pietà!

Wat een barbaars lot! Wat een pijnlijke toestand! Ik kreun, ik zucht, niemand hoort mij in mijn groot gevaar, ik zie niemand, ik hoop niet op raad. Ik zoek geen medelijden.

Va' dal furor portata

Va' dal furor portata, palesa il tradimento.

Ma ti sovvenega ingrata il traditor qual è.

Vooruit dan! Onthul mijn verraad, verblind door woede dat je bent.

Maar onthoud, ondankbare, wie hier de echte verrader is.

*Scopri la frode ordita; ma pensa in quel momento
ch'io ti donai la vita, che tu la togli a me.*

Onthul dan mijn bedrog, maar onthoud, wanneer je dit doet, dat ik jou het leven schonk, en dat jij mij het mijne ontnemt.

Se al labbro mio non credi

*Se al labbro mio non credi, cara nemica mia,
aprimi il petto e vedi, qual sia l'amante cor.*

Als je mijn lippen niet gelooft, mijn geliefde vijand, open dan mijn borst en aanschouw het hart van een geliefde.

*Il cor dolente, afflitto ma d'ogni colpa privo,
se pur non è delitto un innocente ardor.*

Dit bedroefde en gekwelde hart is vrij van enige schuld, tenminste als onschuldige vurigheid geen misdaad is.

VERTALINGEN: ROBIN STEINS (MET DANK AAN AMUZ)

ANNA BESSON

Anna Besson studeerde moderne en historische fluit aan de conservatoria van Parijs en Genève. Als orkestmuzikant speelt ze met ensembles als Le Concert Spirituel, Le Concert d'Astrée, La Grande Ecurie et La Chambre du Roi. Samen met tenor Reinoud Van Mechelen stichtte ze a nocte temporis, waarmee ze orkest- en kamermuziek vertolkt, en ze stond aan de wieg van het kamermuziek-ensemble Nevermind met o.a. klavecijnist Jean Rondeaux.

Bessons discografie omvat o.a. *Erbarme dich* van a nocte temporis (Bacharia's voor tenor en traverso), Telemanns *Concerto voor traverso en blokfluit* met Erik Bosgraaf, Telemanns *Parijse kwartetten* met Nevermind, en een solo-album met romantische fluit i.s.m. pianofortespeelster Olga Pashchenko. Haar interesse in Iers repertoire voor Ierse fluit resulteerde in het album *The Dubhlinn gardens*. Anna Besson doceert traverso aan het conservatorium van Brussel. Haar expertise op het gebied van de traverso, de moderne en de romantische fluit deelt ze geregeld in internationale masterclasses.



CLARA IZAMBERT

Clara Izambert laat van zich horen als soliste en in kamer-muziek op prestigieuze plekken zoals Théâtre des Champs Élysées, Leipzig Oper, Abbaye de Royaumont, Salle Gaveau. Met het ensemble Le Balcon engageert ze zich voor de creatie van nieuwe muziek in samenwerking met talrijke componisten. Ze verleent ook haar medewerking in symfonisch en lyrisch repertoire met Franse orkesten zoals Orchestre de Chambre de Paris en Opéra de Paris.

Ze behaalde haar diploma aan het Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris waar ze zich vervolmaakte in de klas van Isabelle Moretti. Ze haalde ook onderscheidingen in kamermuziek, barokharp, muziekgeschiedenis, jazz, improvisatie en orgel. Op historische instrumenten exploreert ze zeldzaam repertoire uit de klassieke en preromantische periode.

In opnames is ze te beluisteren in de *Vingt Mystères du Rosaire* van Éric Lebrun, geestelijke muziek van Théodore Dubois, albums in harptrio samen met Marielle Nordmann en Alexandra Luiceanu (op het label Evidence Classics) en met het Trio Dauphine en sopraan Maïlys de Villoutreys (Arion/ Evidence Classics/ CVS).



REINOUD VAN MECHELEN

Reinoud Van Mechelen studeerde zang aan het Brusselse conservatorium bij Dina Grossberger. In 2007 liet hij zich opmerken in het kader van de Académie baroque européenne d'Ambronay onder leiding van Hervé Niquet. In 2011 maakte hij deel uit van Le Jardin des Voix, de academie voor jonge solisten van Les Arts Florissants onder leiding van William Christie en Paul Agnew. Sindsdien trad hij op met barokensembles als Collegium Vocale, Le Concert Spirituel, Les Talens Lyriques, Pygmalion, Le Poème Harmonique, Il Gardellino, Insula Orchestra, Barokorkest B'Rock, Ricercar Consort, Capriccio Stravagante en Scherzi Musicali.

Op de operascène was Van Mechelen onder andere te zien als Orpheus in *La descente d'Orphée aux enfers* van Charpentier, als Tamino in Mozarts *Die Zauberflöte*, Nadir in *Les pêcheurs des perles* van Bizet, als Hippolyte in *Hippolyte et Aricie* van Rameau en in de titelrollen van *Dardanus* en *Pygmalion* van dezelfde componist. Reinoud Van Mechelen realiseerde acht solo-cd's, met 18^{de}-eeuwse muziek uit Dublin, muziek van Johann Sebastian Bach, Édouard Lassen, Marc-Antoine Charpentier en Nicolas Clérambault, en met muzikale portretten van de Franse haute-contres Dumesny, Jéliote en Legros. Reinoud Van Mechelen is artist in residence in AMUZ sinds 2022.



© Senne Van der Ven

A NOCTE TEMPORIS

In 2016 richtte Reinoud Van Mechelen zijn eigen ensemble *a nocte temporis* op. *A nocte temporis* is de Latijnse vertaling van het Franse *depuis la nuit des temps*, wat zoveel wil zeggen als *sinds mensenheugenis*. Een knipoog naar het verleden, naar wat verandert, maar vooral ook naar wat onveranderd is gebleven. Het doel van het ensemble is om historisch geïnformeerde muziek te brengen, maar ook om een zo groot mogelijk publiek emotioneel te raken. Van Mechelen omringt zich hiervoor met musici die deze passie met hem delen en die samen deze uitdaging willen aangaan. De samenstelling van het ensemble kan variëren van enkele musici tot een volledig barokorkest.

MEER KLASSIEK IN CCHA

ZA 29 MRT 25

15.30 u - knst.

Elodie Vignon

Clair de lune

ZA 29 MRT 25

17.30 u - knst.

Brecht Valckenaers, piano & Gerrit Valckenaers

Toetsen en tumult

ZO 06 APR 25

11 u - Clarenhofkapel

Ekaterina Levental

Quand je dors

WOE 30 APR 25

20 u - kathedraal

Vlaams Radiokoor & Eric Whitacre

Eternity in an hour

DO 15 MEI 25

20 u - concertzaal

Anima Eterna o.l.v. Bart Van Reyn & Miah Persson, sopraan

Beethovens's heroes

ZO 25 MEI 25

11 u - Clarenhofkapel

Emma Wills, gitaar

Colors of Spain

MA 09 JUNI 25

20 u - concertzaal

Antwerp Symphony Orchestra o.l.v. Marc Albrecht

Laureatenconcert Koningin Elisabethwedstrijd 2025 - Piano

VOLG CCHA OP



@cultuurcentrumhasselt